



中文歌詞對譯

布拉姆斯：《慶典與紀念之歌》，作品 109，第一樂章
Johannes Brahms: *Fest und Gedenksprüche*, Op.109, Mvt. I

Unsere Väter hofften auf dich;
und da sie hofften, halfst du ihnen aus.
Zu dir schrieen sie und wurden errettet;
sie hofften auf dich und wurden nicht zu Schanden.
Der Herr wird seinem Volk Kraft geben;
der Herr wird sein Volk segnen mit Frieden.

我們的祖宗倚靠你，
他們倚靠你，你就救他們。
他們向你哀求，就得拯救；
他們倚靠你，就不羞愧。
耶和華賜力量給他的子民，
耶和華賜平安的福給他的子民。

德布西：《查理·德·奧爾良的三首香頌》
Claude Debussy: *Trois Chansons de Charles d'Orléans*

Dieu! Qu'il la fait bon regarder
Dieu! Qu'il la fait bon regarder
La gracieuse, bonne et belle;
Pour les grans biens que sont en elle,
Chacun est prest d ela loüer.
Qui se pourroit d'elle lasser?
Tousjour sa beauté renouvelle.

〈主啊！她看起來多美〉
主啊！她看起來多美，
善良又漂亮的淑女；
因她有祢賦予美好，
人人熱切稱頌。
誰會厭倦她？
她的美麗永遠清新。

Par deça ne delà la mer,
Ne scay dame, ne demoiselle
Qui soit en tous biens parfaits telle;
C'est un songe d'y penser.
Dieu! Qu'il la fait bon regarder

Quant j'ai ouy le tabourin

Quant j'ai ouy le tabourin
Sonner pour s'en aller au may,
En mon lit n'en ay fait effray
Ne levé mon chef du coissin;
En disant: il est trop matin,
Ung peu je me rendormiray.
Jeunes gens partent leur butin;
De Nonchaloir m'acointeray,
A lui je m'abutineray;
Trouvé l'ay plus prochain voisin.

Yver, vous n'êtes qu'un villain

Yver, vous n'êtes qu'un villain;
Esté est plaisant et gentil ,
En témoing de May et d'Avril
Qui l'accompaignent soir et main.

Esté revet champs, bois et fleurs,
De sa livrée de verdure
Et de maintes autres couleurs,
Par l'ordonnance de Nature.

無論這裡、那裏或海邊，
不論婦人或少女，
沒人可以和牠相比。
她是人們的夢想：
主啊！她看起來多美！

〈當我聽見鼓聲〉

當我聽見鼓聲響起
呼喚人們參加五月節慶，
我在床上，不為所動，
不想離開枕頭；
說：時候太早了，
我要回去多睡一點。
年輕人分享他們的戰利品；
懶散與我為伍，
它是我所發現
最親密的鄰居。

〈冬天，你就是個壞蛋〉

冬天，你就是個壞蛋；
夏天宜人又溫和，
四月和五月作為傳令兵，
日夜見證。

夏天裝扮田野、森林和花朵，
以活潑的綠色
和其他各種色彩，
在大自然號令下。

Mais vous, Yver, trop estes plein
De nèvent, pluie et grézil;
On vous deust banir en éxil.
Sans point later je parle plein,
Yver, vous n'estes qu'un villain!

但你，冬天，充滿
大雪、狂風、暴雨和冰雹。
你應該被驅逐出境。
我不客氣坦白地說，
冬天，你就是個壞蛋！

佛瑞：《尚·拉辛讚歌》，作品 11

Gabriel Fauré: *Cantique de Jean Racine*, Op.11

Verbe égal au Très-Haut,
notre unique espérance,
Jour éternel de la terre et des cieux,
De la paisible nuit nous rompons le silence:
Divin Sauveur, jette sur nous les yeux!
Répands sur nous le feu de ta grace puissante;
Que tout l'enfer fuie au son de ta voix;
Dissipe le sommeil d'une âme languissante,
Qui la conduit à l'oubli de tes lois!
O Christ, sois favorable à ce peuple fidèle
Pour te bénir maintenant rassemblé;
Recois les chants qu'il offer
à ta gloire immortelle;
Et de tes dons qu'il retourne comblé!

上帝的話語，至高無上，
是我們唯一的希望，
天地間永恆的光。
我們打破靜夜的沉默，
神聖的救主請垂視我們！
將祢的大能恩惠施予我們，
地獄聽到祢的聲音全都潰逃，
驅散疲倦靈魂的睡意，
不致遺忘祢的律法！
喔！基督，請看顧祢忠誠的子民，
他們正在聚集一起讚美祢，
請接受他們對祢
不朽榮耀的頌讚，
讓他們滿載祢的恩賜離去！

法朗克：〈光榮頌〉，選自《A大調彌撒》，作品 12

César Frank: "Gloria" from *Mass in A Major*, Op.12

Glória in excélsis Deo

Et in terra pax hominibus bonae vluntátis

Laudámus te, benedícimus te,

Adorámus te, glorificámus te,

Grátias ágimus tibi,

Propter magnam glóriam tuam,

Dómine Deus, Rex coeléstis,

Deus Pater omnípotens.

Dómine Fili unigénite, Jesu Christe,

Dómine Deus, Agnus Dei, Filius Patris.

Qui tollis peccaáta mundi, miserére nobis;

Qui tollis peccata mundi,

Suúscipe deprecatióem nostrum.

Qui sedes ad déxteram Patris,

Miserére nobis.

Quóniam tu solus Sanctus,

Tu solus Dóminus, tu solus Altissimus.

Jesu Christe, cum Sancto spiíritu:

In Glória Dei Patris. Amen.

天主在天受光榮，

主愛的人在世享平安。

我們讚美你、稱頌你、

朝拜你、顯揚你、

感謝你，

為了你無上的光榮。

主、天主、天上的君王、

全能的天主聖父。

主、耶穌基督、獨生子、

主、天主、天主的羔羊、聖父之子。

除免世罪者，求你垂憐我們；

除免世罪者，

求你俯聽我們的祈禱。

坐在聖父之右者，

求你垂憐我們。

因為只有你是聖的，

只有你是主，唯有你是至高無上。

耶穌基督，你和聖靈，

同享天主聖父的光榮。阿們。

布拉姆斯：為女子合唱、兩支法國號、豎琴所寫的《四首歌曲》，作品 17

Johannes Brahms: *Vier Gesänge*, Op.17

Es tönt ein voller Harfenklang

Es tönt ein voller Harfenklang
Den Lieb'und Sehnsucht schwellen,
Er dringt zum Herzen tief und bang
Und laßt das Auge quellen.
O rennet, Tränen, nur herab,
O schlage Herz, mit Beben!
Es sanken Lieb' und Glück ins Grab,
Verloren ist mein Leben!

〈豎琴飽滿的聲音響起〉

豎琴飽滿的聲音響起，
愛情和渴望高漲；
它穿透人心，深而痛，
並讓雙眼濡濕。
喔，流動的淚，掉下來吧；
喔，跳動的心，顫抖著！
愛情和幸福埋在墓中；
我的生命已逝去！

Lied von Shakespeare

Komm herbei, komm herbei, Tod,
Und versenk' in Cypressen den Leib;
Lass mich frei, lass mich frei, Not,
Mich erschlagt ein hildseliges Weib.
Mit Rosmarin mein Leichenhemd,
O bestellt es!
Ob Lieb' ans Herz mir totlich kommt,
Treu' hält es.

〈莎士比亞之歌〉

來吧，來吧，死亡，
讓我躺在悲傷的柏木中。
飛走吧，飛走吧，氣息；
我被一位美麗殘酷的姑娘殺害。
我的殮衣蓋滿迷迭香（原文為杉樹枝），
喔，準備好；
無人可以像我一般真誠地
為愛而逝

Keine Blum, keine Blum, süß,
Sei gestreut auf den schwätzlichen Sarg;
Keine Seel', keine Seel' grüß
mein Gebein, wo die Erde es verbarg.
Um Ach und Weh zu wenden ab',

不要把花，不要把甜美的花，
扔在我黑色的棺木上；
不要人，不要人致意
我的屍體，被丟棄之處；
千萬嘆息

bergt alleine
mich, wo kein Treuer wall' ans grab
und weine.

Der Gärtner

Wohin ich geh' und schaue,
In Feld und Wald und Tal,
Vom Berg hinab in die Aue;
Viel schöne, hohe Fraue,
Grüß ich dich tausendmal.

In meinem garten find' ich
Viel Blumen, schön und fein,
Viel Kränze wohl draus wind'ich
Und tausend Gedanken bind'ich
Und Grüße mit darein.

Ihr darf ich keinen reichen,
Sie ist zu hoch und schön,
Die müssen alle verbleichen,
Die Liebe nur ohnegleichen
Bleibt ewig im Herzen stehn.

Ich schein' wohl froher Dinge
Und schaffe auf und ab,
Und, ob das Herz zerspringe,
Ich grabe fort und singe,
Und grab' mir bald mein Grab.

都省去，
把我放在真心戀人找不到的墓中，
在那裏哭泣。

〈園丁〉

不論我走著或看著，
在田野、森林和山谷，
從高山到平地：
高貴、美妙的女士，
我向你招呼千萬次。

我在我的花園發現
許多美麗細緻的花朵，
將它們編成許多花環，
綁進千萬思緒，
還有問候。

我不給她任何東西，
因她太高貴而美好。
所有事物都會褪色，
但是愛情不可比擬，
永遠維持在我心中。

我看似快活，
在我工作的地方，
然而我已心碎，
我該挖掘並且歌唱，
很快挖掘自己的墳墓。

Gesang aus Fingal

Wein' an den Felsen der brausenden Winde,
Weine, Mädchen von Inistore!
Beug' über die Wogen Dein schönes Haupt,
Lieblicher du als der Geist der Berge,
Wenn er um Mittag in einem Sonnenstrahl
Ueber das Schweigen von Morven fährt.
Er ist gefallen, dein Jüngling liegt darnieder,
Bleich sank er unter Cuthullins Schwert.
Nimmer wird Muth deinen Liebling mehr reizen,
Das Blut von Königen zu vergießen.
Trenar, der liebliche Trenar starb,
O Mädchen von Inistore!
Seine grauen Hunde heulen daheim,
Sie sehen seinen Geist vorüberziehn
Sei Bogen hängt ungespannt in der Halle,
Nichts regt sich auf der Haide der Rehe.

〈芬葛之歌〉

在狂風怒吼的岩石上哭泣，
哭吧，茵尼斯托的姑娘！
彎下你美好的頭到波浪中，
你比山丘的精靈更可愛；
當它在中午的陽光中，
在莫芬的寂靜中移動時！
他倒下了！你的青春已逝！
在柯特林的劍下顯得蒼白！
勇氣不再支持你的愛
去匹配國王們的鮮血。
特瑞納，優雅的特瑞納死去，
喔，茵尼斯托的姑娘！
他的灰犬在家狂吠；
牠們看見他的鬼魂經過。
他沒裝弦的弓在廳堂中。
他國土的山丘沒有聲音！

戴里厄斯：兩首《夏夜水上之歌》，作品 91

Frederick Delius: *Two Songs To be Sung of A Summer Night on the Water*, Op.91

本首為無歌詞之六聲部無伴奏的合唱曲。

I：啊...啊...

II：啦...啦...

拉威爾：《三首香頌》組曲

Maurice Ravel: *Trois Chansons*

Nicolette

Nicolette, à la vesprée,
S'allait promener au pré,
Cueillir la pâquerette,
La jonquille et le muguet.
Toute sautillante, toute guillerette,
Lorgnant ci, là, de tous les côté.

Rencontra vieux loup grognant
Tout hérissé, l'oeil brillant:
"Hé là! ma Nicolette,
Viens tu pas chez Mère Grand?"
Laisant là cornette et cocques blancs.

Rencontra page joli,
Chausses bleues et poupoint gris:
"Hé là! ma Nicolette,
Veux-tu pas d'in doux ami?"
Sage, s'en retourna,
Pauvre Nicolette,
Très lentement le Coeur bien marri.

Rencontraseigneur chenu,
Tors, alid, puant et ventru.
"Hé là! ma Nicolette,

〈尼可蕾特〉

尼可蕾特在黃昏時，
到草地散步，
採摘雛菊、
黃水仙與鈴蘭。
十分跳躍，十分快活，
向四處張望。

她遇見低吠的老狼
全身豎起毛，眼睛發亮；
「嘿！我的尼可蕾特，
妳不去祖母家嗎？」
留下無邊帽和白木屐。

她遇見英俊的侍從
穿著藍色長襪和灰色緊身衣，
「嘿！我的尼可蕾特，
妳不要一個溫柔的朋友嗎？」
聰明的她轉身離開，
可憐的尼可蕾特，
腳步緩慢，內心痛苦。

她遇見白髮爵士，
畸形、醜陋、惡臭又肥胖。
「嘿！我的尼可蕾特，

Veux-tu pas tous ces écus?"
Vite fut en ces bras,
Bonne Nicolette,
Jamais au pré n'est plus revenue.

Trios beaux oiseaux du Paradis

Trios beaux oiseaux du Paradis,
(Mon ami z'il est à la guerre)
Ont passé par ici.
Le premier était plus bleu que ciel,
Le second était couleur de neige,
Le troisième rouge vermeil.

"Beaux oiselets du Paradis,
Qu'apportez par ici?"

"J'appot un regard couleur d'azur."
"Et moi, sur beau front couleur de neige,
Un baiser dois mettre, encore plus pur."

"Oiseau vermeil du Paradis,
Que portez-vous ainsi?"

"Un joli Coeur tout cramoisy...
(Ton ami z'il est à la guerre)
"Ah! Je sens mon Coeur qui froidit...
Emportez-le auss.i"

妳不要這所有的金幣嗎？」
她迅速投入他的懷抱，
好個尼可蕾特，
再也沒有回到草地來。

〈三隻美麗的天堂鳥〉

三隻美麗的天堂鳥，
(我男友上了戰場)
三隻美麗的天堂鳥經過這裡。
第一隻比天空還藍，
第二隻是白雪的顏色，
第三隻是朱紅色。

「美麗的天堂鳥，
帶了什麼來這裡？」

「我帶來藍色的眼光。」
「且我要在妳雪白的額頭上
給予純潔的一吻。」

「朱紅色的天堂鳥，
你帶來了什麼？」

「一顆完全深紅而美麗的心...」
(妳男友上了戰場)
「啊！我覺得我的心也涼了...
把它也帶走吧。」

Ronde

[Les vieilles]

N'allez pas au bois d'Ormonde,
Jeunes filles, n'allez pas au bois:
Il y a plein de satyres, de centaurs,
De malins sorciers,
Des farfadets et des incubes,
Des ogres, des lutins,
Des faunes, des follets, des lamies,
Diables, diablots, diabolotins,
Des chèvre-pieds, des gnomes, des demons,
Des loups-garous, des elfes, des myrmidons,
Des enchanteurs et des mages,
Des stryges, des sylphes, des moines-bourrus,
Des cyclopes, des djinns, gobelins,
Korrigans, nécromants, koblods...

[Les vieux]

N'allez pas au bois d'Ormonde,
Jeunes garçons, n'allez pas au bois:
Il y a plein de defaunesses,
de bacchantes et de males fées,
des satyresses, des ogresses et des babaïagas,
des centaouressses et des diablesses,
Goules sortant du sabbat,
Des farfadettes et des démons,
Des larves, des nymphes, des myrmidons,
Hamadryades, dryads, naiads,

〈輪舞曲〉

〔老婦〕

別去歐蒙德森林，
年輕女孩別去森林，
那裏有很多半人半獸、半人馬、
惡毒的巫師、
妖精和夢魔、
食人魔、小精靈、
牧神、瘋鬼、人面蛇身、
魔鬼、小魔鬼、小小魔鬼、
羊腳林神、地精、惡魔、
狼人、精靈、侏儒、
魔法師和占星師、
吸血鬼、氣精、野蠻僧侶、
獨眼巨人、神怪、小妖精、
矮妖、招魂巫師、山怪...

〔老翁〕

別去歐蒙德森林，
年輕男孩別去森林，
那裏有很多女牧神、
女酒神和壞仙女、
女半人半獸、女食人魔、女巫、
女半人馬和女魔鬼、
離開夜宴的女妖、
女妖精和女惡魔、
惡鬼、林仙、女侏儒、
樹仙、山仙、水神、

Ménades, thyades,
Follettes, lemurs, gnomides,
Succubes, gorgones, gobelines...
N'allez pas au bois d'Ormonde.

[Filles et garçons]

N'irons plus au bois d'Ormonde,
Hélas! Plus jamais n'irons au bois.
Il n'y a plus de satyres, plus de nymphes
Ni de males fées.
Plus de farfadets, plus d'incubes,
Plus d'ogres, de lutins,
De faunes, de follets, de lamies,
Diables, diablots, diabolins,
De chèvre-pieds, de gnomes, de demons,
De loups-garous, ni d'elfes, de myrmidons,
Plus d'enchanteurs ni de mages,
De stryges, de sylphes,
De moines-bourrus, de cyclopes, des djinns,
De daibloteaux, d'éfrits, d'aegypan,
De sylvains, gobelins,
Korrigans, nécromants, kobloids...
N'allez pas au bois d'Ormonde,
Les malavisées vieilles,
Les malavisées vieux
Les ont effarouchés. Ah!

女酒神祭司、女祭司、
女瘋鬼、幽魂、女地精、
女夢魔、蛇髮女魔、小女妖精...
別去歐蒙德森林。

[女孩和男孩]

我們不再去歐蒙德森林，
哎呀！我們永遠不再去森林，
那裏再沒有半人半獸、沒有林仙、
也沒有壞仙女、
不再有妖精、不再有夢魔、
不再有食人魔、小精靈、
牧神、瘋鬼、人面蛇身、
魔鬼、小魔鬼、小小魔鬼、
羊腳林神、地精、惡魔、
狼人、精靈、侏儒、
不再有魔法師和占星師、
吸血鬼、氣精、
野蠻僧侶、獨眼巨人、神怪、
小妖精、惡魔、林精、
林神、小妖精、
矮妖、招魂巫師、山怪...
別去歐蒙德森林，
冒失的老婦、
冒失的老翁
已經嚇跑他們了。啊！

艾爾加：《來自巴伐利亞高地》，作品 27

Edward Elgar: *From The Bavarian Highland, Op.27*

The Dance

Come and hasten to the dancing,
Merry eyes will soon be glancing,
Ha! My heart upbounds!
Come and dance a merry measure,
Quaff the bright brown ale, my treasure,
Hark! What joyous sounds!

Sweet-heart come, on let us haste,
On, on, no time let us waste,
With my heart I love thee.
Dance, dance, for rest we disdain,
Turn, twirl, and spin round again,
With my arm I hold thee!

Down the path the lights are gleaming,
Friendly faces gladly beaming,
Welcome us with song,
Dancing makes the heart grow lighter,
Makes the world and life grow brighter,
As we dance along!

False Love

Now we hear the Spring's sweet voice,
Singing gladly through the world,

〈跳舞〉

來吧，趕緊去跳舞，
愉快的眼神即將眷顧，
哈！我的心情上揚！
來跳愉快的舞蹈，
暢飲淡棕色的麥酒，我的寶貝，
聽！多麼歡喜的聲音！

甜心來吧，讓我們趕緊去，
我們沒有時間浪費，
我以真心愛你。
跳舞，跳舞，我們輕視休息，
旋轉，快轉，再轉成圈，
我以手臂抱你。

小徑下面燈光閃爍，
友善的臉龐快樂發光，
以歌曲歡迎我們，
跳舞使得心情更加輕鬆，
讓世界和生活變得更加明亮，
當我們一起跳舞！

〈虛情假意〉

現在我們聽到春天甜蜜的聲音
快樂地歌聲傳遍世界，

Bidding all the earth rejoice.

使大地歡騰。

All is merry in the field,
Flowers grow amidst the grass,
Blossoms blue, red, white they yield.

田野裡萬物喜悅，
花朵在青草間生長，
開出藍、紅、白的繁茂。

As I seek my maiden true,
Sings the little lark on high
Fain to send her praises due.

當我尋找我真愛的姑娘，
雲雀在高空歌唱，
樂意給她應有的讚美。

As I climb and reach the door,
Ah! I see a rival there,
So farewell! For evermore.

當我爬過山到門口，
啊！我看到對手在那裏，
因此告別！永永遠遠。

Ever true was I to thee,
Never grieved or vexed thee, love,
False, oh false, art thou to me.

我對你一向真誠，
從未苦惱或欺騙你，愛人，
虛假，喔，是你對我虛假。

Now amid the forest green,
Far from cruel eyes that mock,
Will I dwell unloved, unseen.

如今在綠色森林中，
遠離殘酷諷刺的眼神，
我逗留著，不被愛，也不被看見。

Lullaby

Sleep, my son, oh! Slumber softly,
While thy mother watches o'er thee,
Nothing can affright or harm thee.
Oh! sleep, my son.

〈搖籃曲〉

睡吧，我兒，喔！輕輕地睡，
當母親看顧你時，
沒有東西會驚嚇或傷害你。
喔！睡吧，我的兒子。

Far-away zithers play
Dancing gay calls to-day.
Vainly play zithers gay!
Here I stay all the day.
Happily guarding thee,
Peacefully watching thee.

Aspiration

Over the heights the snow lies deep,
Sunk is the land in peaceful sleep;
Here by the house of God we pray,
Lead, Lord, our souls to-day.

Shielding, like the silent snow,
Fall his mercies here below.

Calmly then, like the snow-bound land,
Rest we in His protecting hand;
Bowing, we wait His mighty will;
Lead, Lord, and guide us still.

On the Alm

A mellow bell peals near,
It has so sweet a sound;
I know a maiden dear,
With voice as full and round.

A sunlit alm shines clear,

遠處齊特琴彈奏著
愉快跳舞呼喚今日。
彈奏愉快的齊特琴！
我整天待在這裡。
快樂地守護你，
平靜地看顧你。

〈盼望〉

高山上積雪深厚，
平地隱沒進入安靜的睡眠；
我們在神的居所裡禱告，
主啊，今日請帶領我們的靈魂。

庇護著，好像寂靜的雪，
祂的恩惠落在這裡。

安靜地，好像雪封的土地，
我們在祂保護的手中休息；
彎身，我們等待祂的大能；
主啊，請帶領並引導我們。

〈牧場上〉

一個溫和的鈴鐺在附近響起，
它的聲音如此甜蜜；
我認識一位親愛的姑娘，
有著這般飽滿圓潤的聲音。

陽光照拂的草地清楚閃耀，

With clover blossoms sweet;
There dwells my maiden dear,
And there my love I meet.

苜蓿甜美開花；
我親愛的姑娘住在這裡，
而我就在這裡和愛人相遇。

There flying with no fear,
The swallows pass all day;
And fast, my maiden dear,
Sees chamois haste away.

無憂無慮在那裏飛翔，
燕子整天穿過；
快速地，我親愛的姑娘，
看見羚羊跑走。

I cannot linger here,
I cannot wait below;
To seek my maiden dear,
I to the alm must go.

我不能在這裡逗留，
我不能在下面等待，
要找我親愛的姑娘，
我必須到草地上去。

The mountain's call I hear,
And up the height I bound;
I know my maiden dear
Will mark my *Juchhe* sound.

我聽見山林的呼喚，
然後我向上爬到高地；
我知道我親愛的姑娘
將認出我吆喝的聲音。

Rejoicing come I here,
My flaxed-haired sweet-heart;
I love thee, maiden dear,
Nay! Bid me not depart!

我歡喜地來到這裡，
我亞麻髮色的甜心；
我愛你，親愛的姑娘，
不！別再離開我！

The Marksmen

Come from the mountain-side,
Come from the valleys wide,
See how we muster strong,

〈神射手〉

來自山邊，
來自闊谷，
看，我們陣容多堅強，

Tramping along!

Rifle on shoulder sling,
Powder and bullets bring,
Manly in mind and heart,
Play we our part.

Sure be each eye to-day,
Steady each hand must stay,
If in the trial we
Victors would be!

Sharp is the crack! 'tis done!
Lost is the chance, or won;
Right in the gold is it?
Huzza! The hit!

The sun will sink and light the west,
And touch the peaks with crimson glow;
Then shadows fill the vale with rest
While stars look peace on all below.

In triumph then we take our way,
And with our prizes homeward wend;
Through meadows sweet with new-mown hay;
A song exultant will we send.

勇往直前！

來福槍甩上肩，
火藥子彈帶齊，
雄糾糾氣昂昂，
扮演我們角色。

每隻眼都肯定，
每隻手都穩妥，
即使在試煉中
我們必會勝利！

突擊俐落！完成！
機會失去，或得到；
正中靶心嗎？
萬歲！攻擊！

太陽沉落而光影西斜，
以深紅餘輝撫觸山峰；
陰影充滿休憩的山谷，
繁星安詳地垂視大地。

我們帶著勝利上路，
帶著戰利品回家去；
經過新割稻草的甜美草原；
我們將高唱狂喜之歌。